

UM DIA COM...

Um ícone turístico

A ilha açoriana de São Miguel é o único lugar no mundo onde é possível observar o Priolo. Uma ave em vias de extinção. Estão estimados cerca de 400 exemplares.

texto de/text by
Ruben Medeiros
fotos de/photos by
Pedro Monteiro,
Joaquim Teodósio
e SPEA

Reconhecido internacionalmente pelas suas belezas naturais, o destino Açores é, cada vez mais, procurado por observadores de aves. Um novo nicho de mercado para o turismo no arquipélago, que tem como principal ícone o Priolo. Designado cientificamente por "Pyrrhula murina", o Priolo vive entre a Serra da Tronqueira e o Pico da Vara, nos concelhos do Nordeste e Povoação, circunscrito a uma área de 6.000 hectares, já classificados como Zona de Protecção Especial. Com um peso médio de 30 gramas e cerca de 16 centímetros de comprimento, o Priolo possuiu bico negro robusto, cor acinzentada e cauda preta. É reconhecido à distância pelo seu pio característico.

A TOURISM ICON *The Azorean island of Sao Miguel is the only place in the world where you can observe the Priolo (the Azores Bullfinch).* Internationally recognised for their natural beauty, the Azores are evermore sought after by birdwatchers. This is a new niche market for tourism in the archipelago, with the Priolo as its main icon. With "Pyrrhula murina" as its scientific name, the Priolo lives between the Serra da Tronqueira and the Pico da Vara, in the Nordeste and Povoação regions, within an area of 6,000 hectares, already classified as a Special Protection Zone. Weighing 30 grams and measuring 16 centimetres on average, the Priolo possesses a robust black beak, a greyish colour and a black tail. It can be recognised from a distance due to its unique sound.

A IMAGEM DO PRIOLO está a correr mundo, através de uma emissão filatélica muito especial. Desde Maio, há correspondência a circular com a imagem desta ave, que só pode

ser observada em São Miguel. Os CTT emitiram cerca de um milhão de selos. Uma acção para divulgar uma ave ameaçada e despertar o interesse ao nível turístico e científico.



THE IMAGE OF THE PRIOLO is crossing the globe through a very special stamp collection. Since May, post is circulating with an

image of this bird. The Portuguese Post Office issued around a million of the stamps. A move to promote a threatened bird and awaken the interest of tourism and science.



© PEDRO MONTEIRO

A DAY WITH...

Desde a década de 90 que ocorrem monitorizações anuais do Priolo, através da observação visual e auditiva.

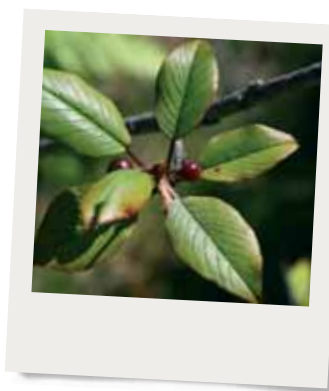
Os resultados apontam para um aumento do número de exemplares durante os últimos anos.

Depois de ter sido considerada uma praga pelos produtores de laranja no século XIX, esta ave sofreu uma dramática redução, ao longo de vários anos, com a destruição da floresta de Laurissilva, que é seu habitat natural. Um facto que remeteu a espécie para a classificação de "criticamente ameaçada".

Desde 2003 que o projecto LIFE-Priolo, desenvolvido pela Sociedade Portuguesa para o Estudos das Aves (SPEA), em colaboração com diversos parceiros regionais e internacionais, tem vindo a realizar um trabalho de monitorização, sensibilização ambiental, recuperação e reflorestação do habitat natural da espécie. Este projecto, financiado pelo programa LIFE da Comunidade Europeia, pelo Governo Regional dos Açores e pela Royal Society for the Protection of Birds

Since the 1960's there has been annual monitoring of the Priolo, through visual and aural observation. The results show an increase in the numbers in the last few years.

After having been considered a plague by orange producers in the 19th century, this bird suffered a dramatic culling for several years with the destruction of the Laurissilva forest which is its natural habitat. This led to the species being classified as "critically threatened". Since 2003 the LIFE-Priolo project, developed by the Portuguese Society for the Study of Birds (SPEA) in collaboration with various regional and international partners, has been working on monitoring, environmental awareness, recovery and reforestation of the species' natural habitat. This project, funded by the European Community's LIFE project, by the Azores Regional Government and by the UK's Royal



O PRIOLO alimenta-se de espécies endémicas dos Açores. O projecto de reflorestação de uma parte da serra da Tronqueira tem permitido que esta espécie não desapareça de vez.

THE PRIOLO feeds on Azorean endemic species. The project to reforest a part of the Tronqueira sierra has prevented the species from becoming extinct.

UM DIA COM... A DAY WITH...

O Priolo é uma das quatro espécies de aves que apenas podem ser encontradas em território português.

(do Reino Unido) tem obtido excelentes resultados na recuperação do habitat desta ave, que revela uma recuperação nos últimos anos. Para além do sucesso em termos de conservação da Natureza, o LIFE Priolo tem tido um significativo impacto social e económico na região, com a criação de cerca de 20 de postos de trabalho anuais, contribuindo para a dinamização da economia local e divulgando o Património Natural da Região a nível nacional e internacional.

De acordo com esta Organização Não Governamental ligada ao Ambiente, o Priolo é uma das quatro espécies de aves que apenas podem ser encontradas em território português, juntamente com a Freira da Madeira, o Pombo-trocaz e o Bisbis.

Para aumentar o conhecimento sobre o Priolo e a sua visibilidade internacional, os sócios da SPEA elegeram este pássaro como "Ave do Ano 2008", precisamente quando termina o projecto LIFE-Priolo.



Society for the Protection of Birds, has obtained excellent results in recovering this bird's habitat, with a clear recovery in the last years. Besides the success in terms of Nature conservation, LIFE Priolo has also had a significant social and economic impact in the region, creating around 20 jobs annually, contributing to the local economy and promoting the region's Natural Heritage at national and international level. According the environmental NGO, the Priolo is one of four bird species that can only be found on Portuguese territory, the others being the Freira da Madeira (Zino's Petrel), the Pombo-trocaz (Wood Pigeon) and the Bisbis (Madeira Firecrest). To increase knowledge and international visibility of the Priolo, SPEA members elected the bird as "Bird of the Year 2008", precisely the year in which the LIFE-Priolo is project is set to end.



TECNICOS ESPECIALIZADOS E VOLUNTÁRIOS REALIZAM, anualmente, vários trabalhos de campo para monitorizar a evolução do priolo em cativeiro. Uma actividade que requer paciência e dedicação.
TECHNICAL EXPERTS AND VOLUNTEERS CONDUCT, every year, field work to monitor the evolution of the Priolo in captivity. An activity which requires patience and dedication.

O CENTRO AMBIENTAL DO PRIOLO, localizado na Reserva Florestal de Recreio da Cancela do Cinzeiro (Freguesia da Pedreira, Nordeste), abriu no final de 2007. Um equipamento destinado a sensibilizar

os visitantes para a situação do Priolo. Além da sala de exposição, com painéis informativos interactivos, o Centro dispõe de um auditório e actividades para todos os públicos. Aberto todos os dias

das 10 às 18 horas, apoiado por dois técnicos.

THE PRIOLO ENVIRONMENTAL CENTRE, located in the na Reserva Florestal de Recreio da Cancela do



Cinzeiro (Nordeste) opened at the end of 2007. It is a place designed to alert visitors for the Priolo's plight. Besides an exhibition room, with interactive information panels, the centre has an audio-

rium and activities for all audiences. Open everyday from 10 to 18.

CONTACTOS_CONTACTS:
SPEA LIFE PRIOLO
Rua Nova nº3, 9630-160 Nordeste
Tel./E: +351 296 488 455
www.spea.pt/ms_priolo

A FESTA NÃO PÁRA.



Governo dos Açores

FESTIVAL PORTAS ABERTAS Julho a Setembro na Alameda do Mar

A grande inauguração foi apenas o princípio. Agora já estamos numa nova era da vida dos Açores. Animação constante, lazer para todos, e cultura vinda de todo o mundo. Bem-vindo às Portas do Mar. Onde a festa já chegou e veio para ficar.



apolos:
Grupo SATA



portas do mar

O MUNDO ENTRA POR AQUI